

7. CLEANING AND MAINTENANCE

7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



7.1 WARNINGS ADVERTENCIAS



Perform the operations when the oven is cold to avoid burns.
Realizar las operaciones cuando el horno esté frío para evitar quemaduras.



Do NOT use chemical products to clean the oven.
NO utilice productos químicos para limpiar el horno.



Do NOT pour ashes into flammable or thermo deformable recipients made from materials like plastic, rubber, wood or similar.
NO verter las cenizas en recipientes fabricados con material inflamables o termo-deformables (plástico, goma, madera o similares) .

Cleaning symbols:

Símbolos de limpieza:



Clean with grease remover and a brush.
Limpiar con quitagrasa y cepillo.



Clean with grease remover and wet cloth.
Limpiar con quitagrasa y trapo húmedo.



Clean with wirebrush.
Limpiar cepillo de púas.



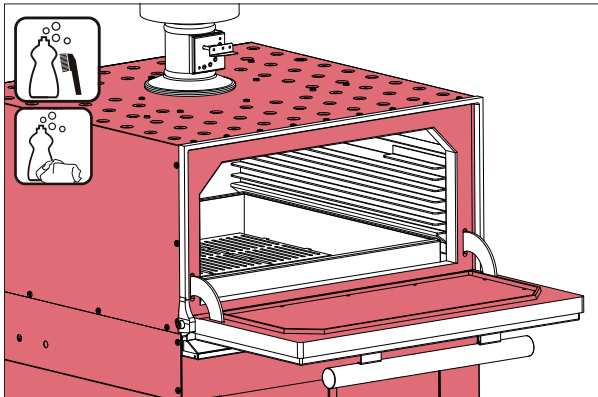
Do NOT use water nor put in dishwasher.
NO usar agua ni poner en el lavavajillas.



Put in dishwasher.
Usar lavavajillas.

7.2 DAILY CLEANING LIMPIEZA DIARIA

COUNTER DOOR, DOOR FRAME AND EXTERIOR CONTRAPUERTA, MARCO Y EL EXTERIOR

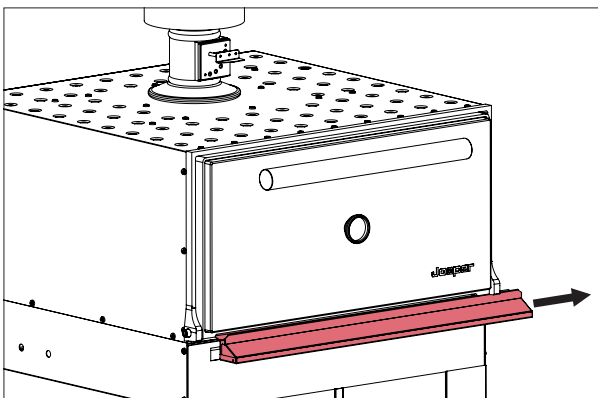


Clean well the door frame, especially where grease from cooking accumulates more with a brush. And the exterior of the oven with a cloth.

This has to be done at the beginning of every shift.

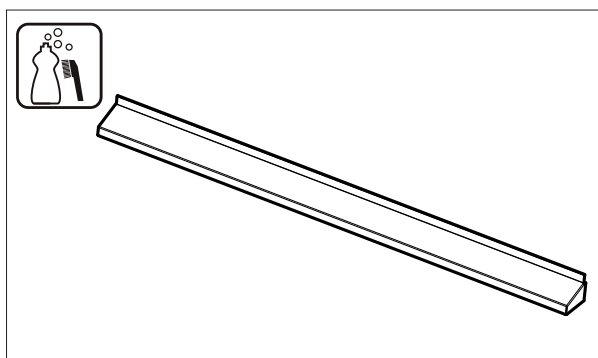
Limpiar bien todo el marco usando un cepillo, sobre todo los lugares dónde se acumula más grasa durante la cocción. Y el exterior del horno usando un trapo húmedo. Realizar esta acción al inicio de cada servicio.

GREASE TRAY RECOCHEGRASAS



Slide to the side to remove.

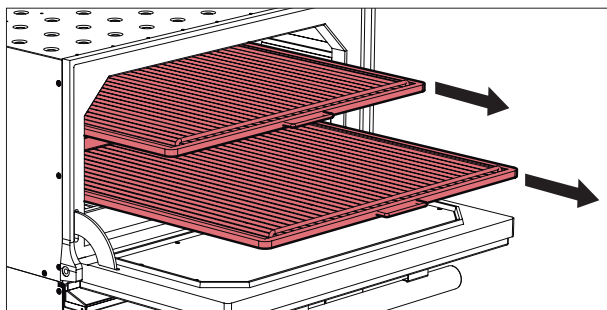
Deslizar hacia al lado para sacar.



Disassemble the cover of the grease tray to clean it better.

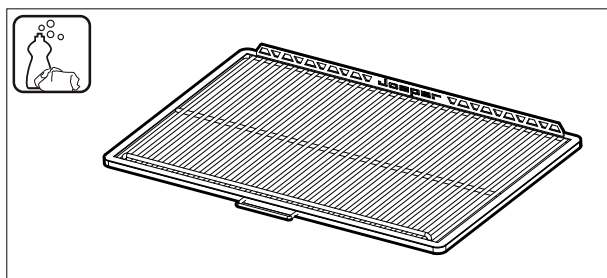
Desmontar la tapa del recogegrasa para limpiarla mejor.

GRILL RACKS PARRILLA

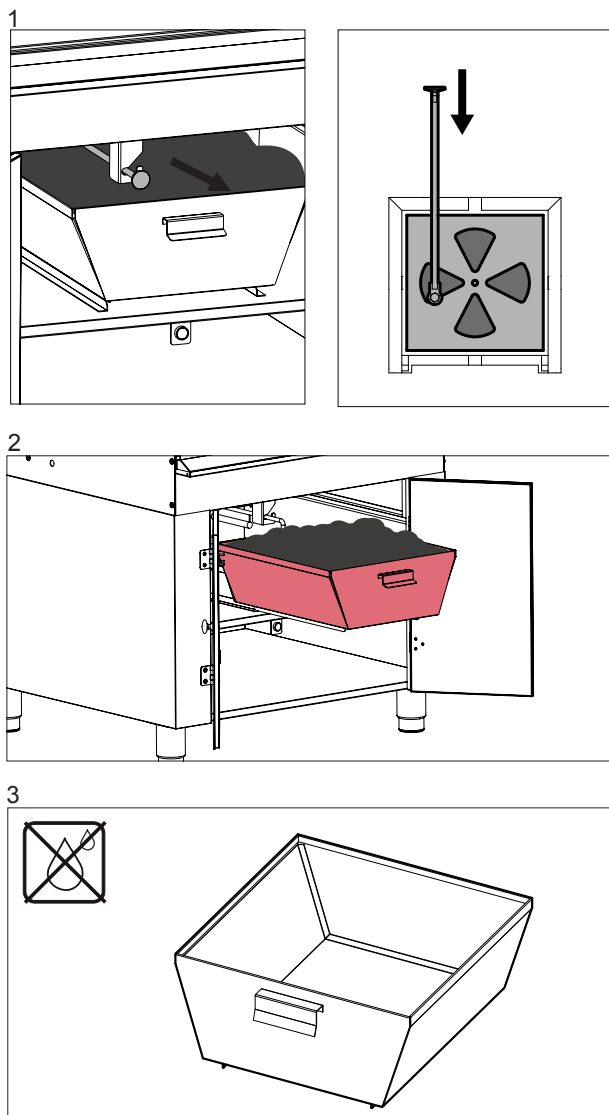


Take the grill racks out of the oven carefully and clean them with a wire brush. This must be done before cooking to clean the grease accumulated from the previous use.

Sacar la parrilla de dentro del horno con cuidado y limpiarla con un cepillo de alambre. Este debe hacerse antes de cocinar para limpiar la grasa acumulada durante el uso anterior.



ASH DRAWER CAJÓN CENIZAS

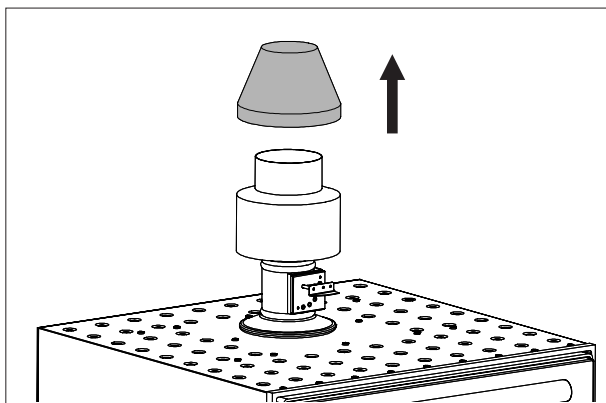


Disposal of ashes- Ashes should be placed in a metal container with a tight-fitting lid. The closed container of ashes should be placed on a non-combustible floor or on the ground, well away from all combustible materials, pending final disposal. When the ashes are disposed by burial in soil or otherwise locally dispersed, they should be retained in the closed container until all cinders have thoroughly cooled.

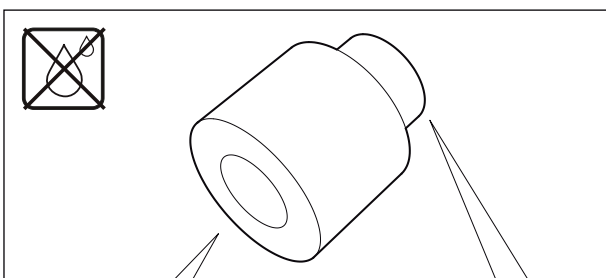
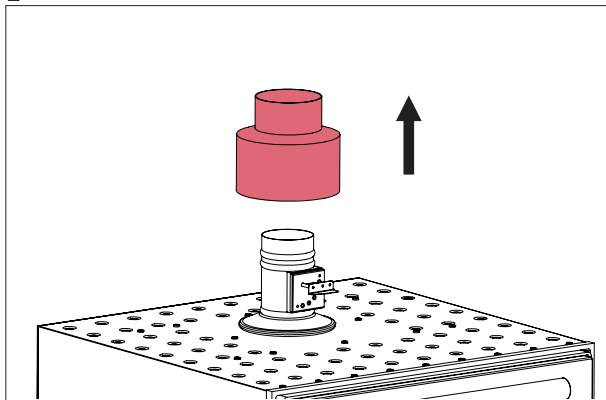
Eliminación de las cenizas- Las cenizas deberán ser recojidas en un contenedor de metal con un cierre de seguridad. El contenedor cerrado deberá estar situado sobre un suelo no combustible, lejos de cualquier material combustible, mientras se espera su enfriamiento. La eliminación de las cenizas tendrá en cuenta las normativas locales que apliquen a este tipo de residuo y no podrán sacarse del contenedor metálico hasta que estén totalmente frías.

FIREBREAK HAT SOMBRERO CORTAFUEGOS

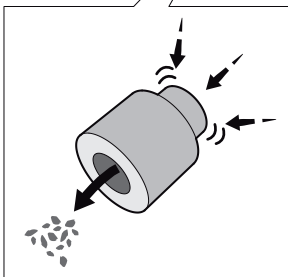
1



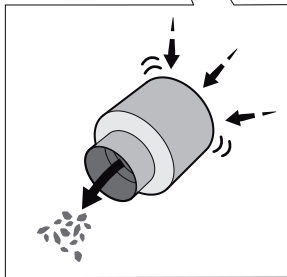
2



3



4



Empty the firebreak by shaking and hitting it with a wooden spatula. This will avoid the soot from compacting and clogging the smoke's path.

Sacudir y golpear el cortafuegos con una espátula de madera. Esto evita que el hollín se compacte y obstruya el paso del humo.

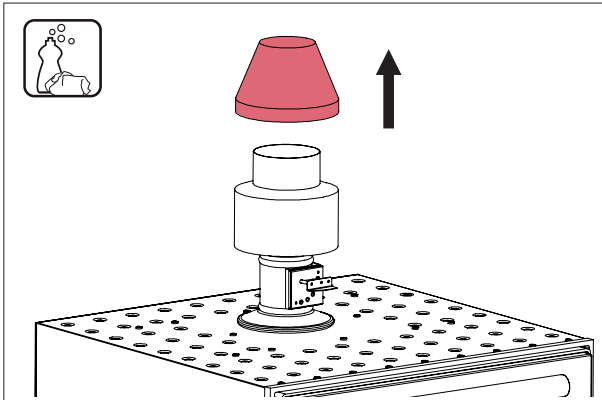


Do NOT use water or other liquids to clean the inside of the firebreak.

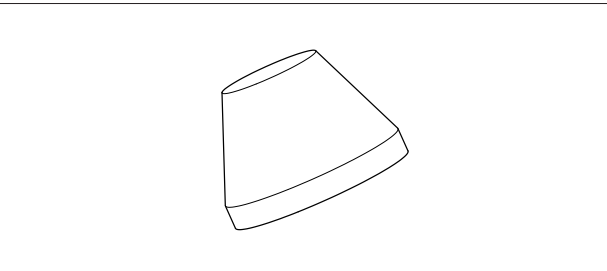
No utilizar agua ni otros líquidos para limpiar el interior del cortafuegos.

FIREBREAK HAT SOMBRERO CORTAFUEGOS

1



2



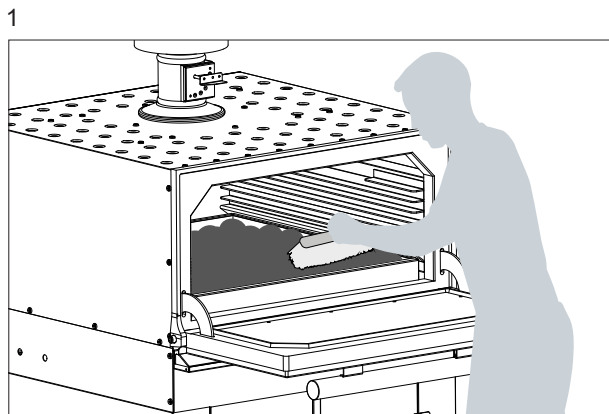
Remove the hat and clean it with grease remover and wet cloth.

Retirar el sombrero y limpiarlo con quitagrasa y un trapo húmedo.

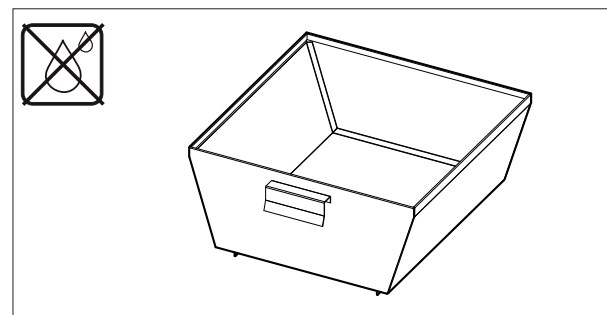
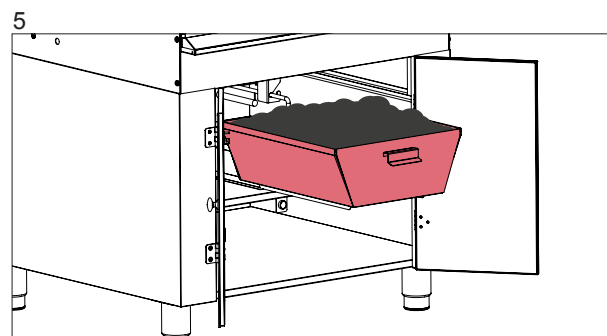
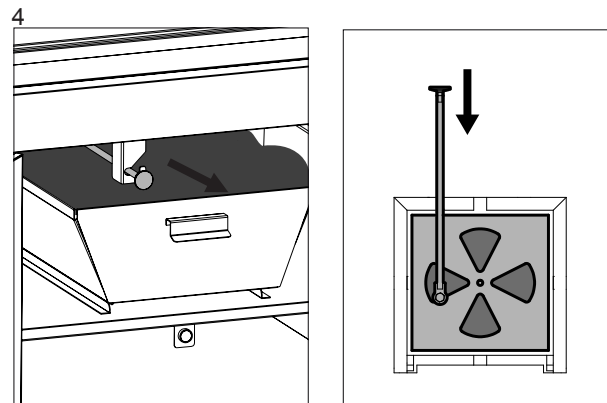
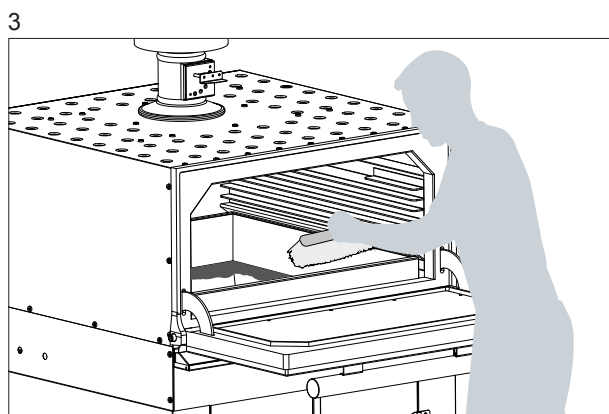
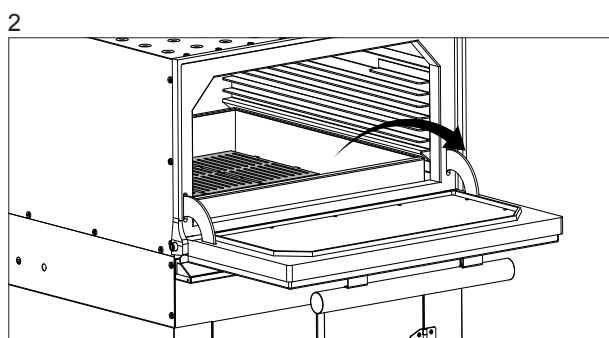
7.3 WEEKLY CLEANING LIMPIEZA SEMANAL

OVEN'S INTERIOR CHUTE TOLVA INTERIOR DEL HORNO

2 - 3 times a week
2 - 3 veces a la semana



Remove the cold ashes using a bristle brush to push them down, and send them to the ash drawer.
Sacar las cenizas frías usando un cepillo de púas para hacer que bajen al cajón de las cenizas.



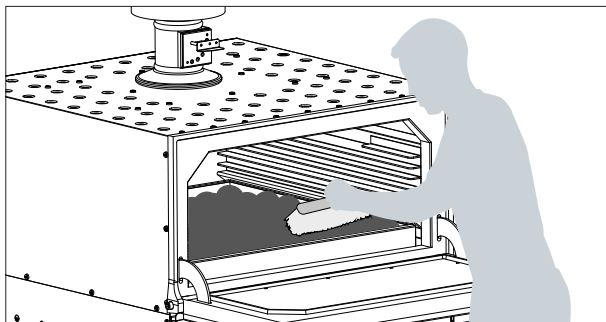
Disposal of ashes- Ashes should be placed in a metal container with a tight-fitting lid. The closed container of ashes should be placed on a non-combustible floor or on the ground, well away from all combustible materials, pending final disposal. When the ashes are disposed by burial in soil or otherwise locally dispersed, they should be retained in the closed container until all cinders have thoroughly cooled.

Eliminación de las cenizas- Las cenizas deberán ser recojidas en un contenedor de metal con un cierre de seguridad. El contenedor cerrado deberá estar situado sobre un suelo no combustible, lejos de cualquier material combustible, mientras se espera su enfriamiento. La eliminación de las cenizas tendrá en cuenta las normativas locales que apliquen a este tipo de residuo y no podrán sacarse del contenedor metálico hasta que estén totalmente frías.

FIRE GRATES

REJILLAS DE FUEGO

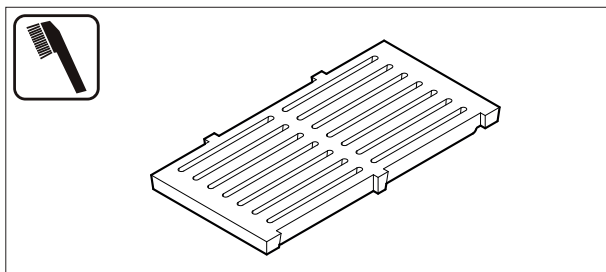
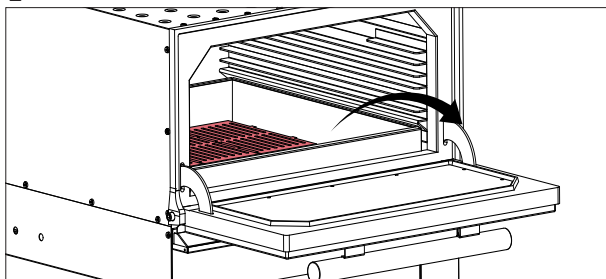
1



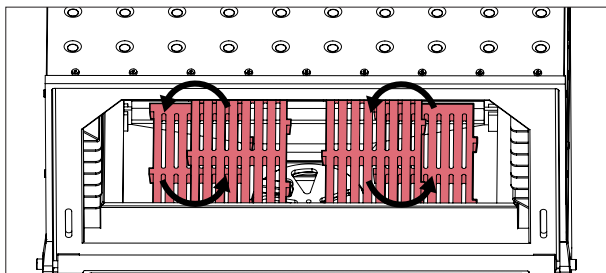
Remove the cold ashes using a bristle brush to push them down, and send them to the ash drawer.

Sacar las cenizas frías usando un cepillo de púas para hacer que bajen al cajón de las cenizas.

2



3

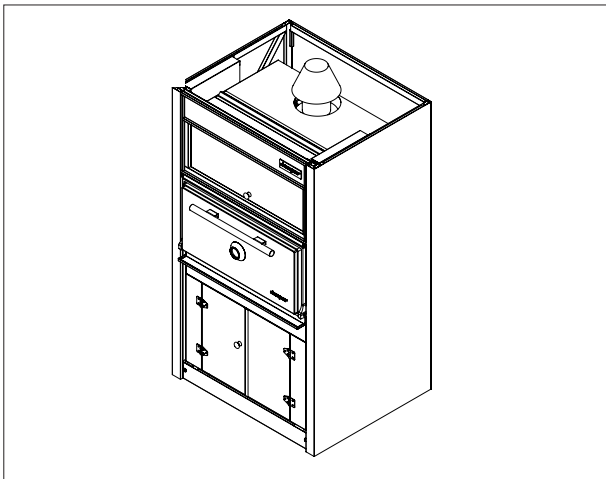


Change the position of the fire grates everytime you clean them, putting the ones on the middle to the sides, and the ones on the sides in the middle, extending their useful life.

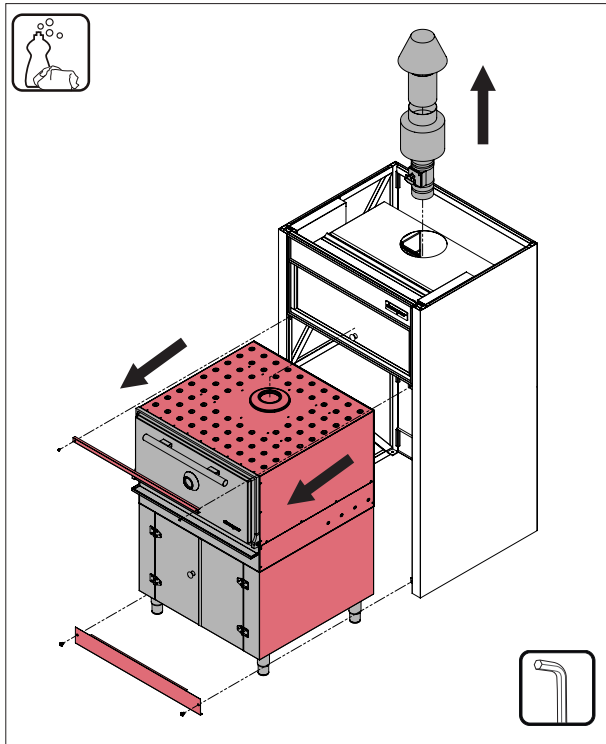
Cambiar la posición de las rejillas de fuego cada vez que se limpien. Poner las del medio a los lados y las de los lados al medio, alargando así la vida útil de las rejillas de fuego.

ACXP HEAT KEEPER CABINET ARMARIO CONSERVADOR ACXP

1



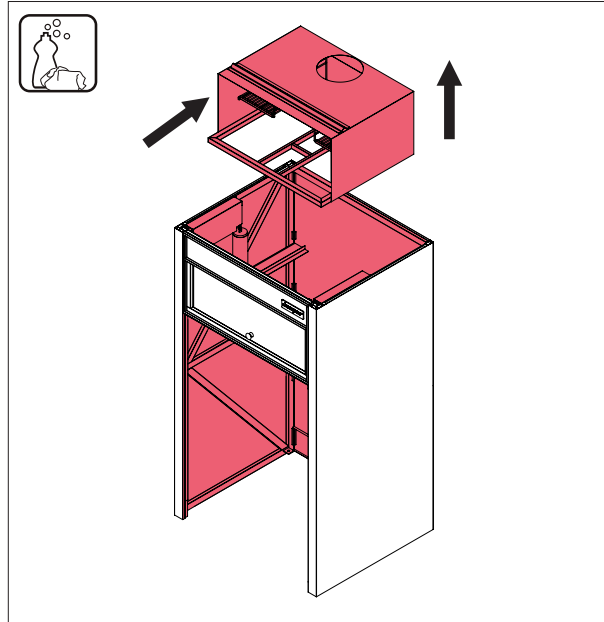
2



Unbolt the two sheets that avoid the extraction of the oven using a Allen wrench. Then remove all the components of the outlet vent system and move forward the oven, separating it from the cabinet. Clean the laterals and back housing of the oven.

Desatornillar las dos chapas frontales que evitan la salida del horno usando una llave Allen. A continuación extraer todas las piezas que forman parte de la salida de humos. Separar el horno del mueble del armario. Limpiar los laterales y la parte trasera del horno.

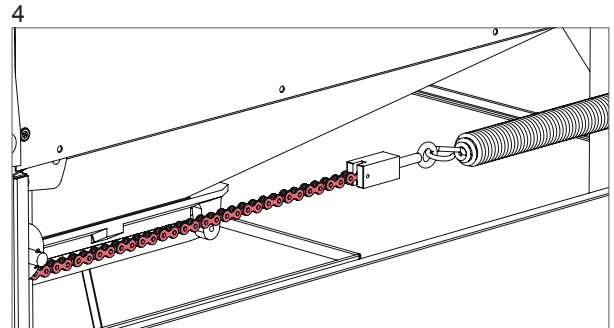
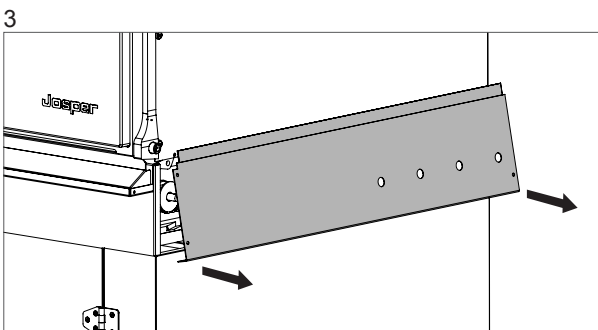
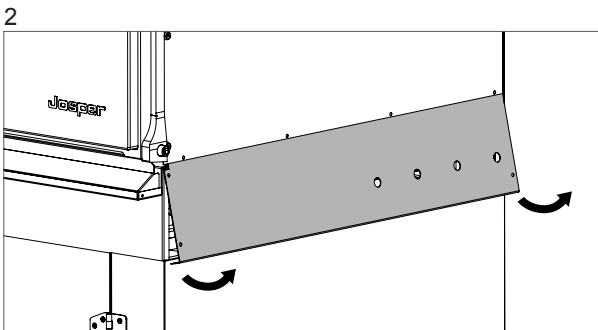
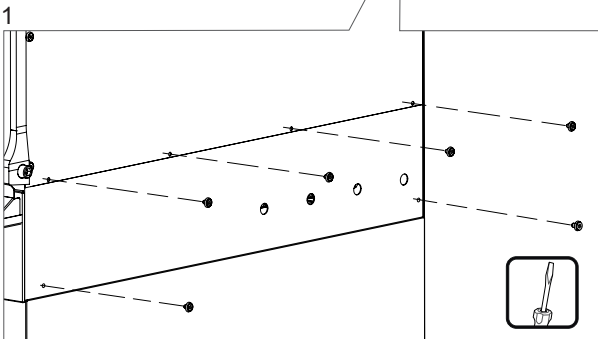
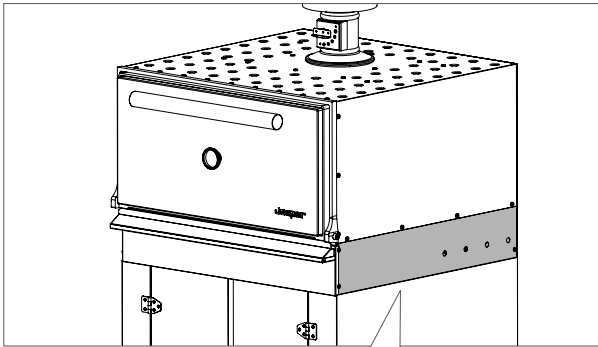
3



Take out the cavity of the cabinet, moving it slightly backwards and then move it up. Clean the interior of the cabinet, do not forget to clean the cavity supporters, nor the interior of the door and clean all the the cavity that we have extracted.

Extraer la cavidad del armario, primero desplazándola ligeramente hacia atrás y luego moviéndola hacia arriba. Limpiar el interior de la estructura del armario, no olvidar limpiar los soportes de la cavidad, ni el interior de la puerta y limpiar toda la cavidad que hemos extraído.

GREASING THE CHAIN ENGRASE DE LA CADENA



Grease the chain with special temperature grease.
Engrasar la cadena con grasa especial de temperatura.



8. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

8. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



8.1 WARNINGS ADVERTENCIAS



CAUTION! Make sure that the oven is cold.
¡CUIDADO! Asegúrese que el horno esté frío.



Use the pieces and methods recommended and explained in this handbook by Josper when using this oven.
Al usar el horno, emplear las piezas y seguir los métodos recomendados por Josper en este manual.



WARNING! Do NOT put any flammable material at less than 30 cm (11,81 in) away from the sides or the top of the oven.
¡PELIGRO! NO colocar ningún material combustible a menos de 30 cm de los laterales ni encima del horno.



Note well the references and names when asking for back-ups, accessories or parts at Josper. And make sure to say the correct name and reference.
Fíjese bien en las referencias y nombres al pedir recambios, accesorios o piezas a Josper. Y asegúrese de decir el nombre y referencia correctos.



It is forbidden to perform any modification to the device unless it has been approved by Josper before.
Se prohíbe cualquier modificación del aparato no autorizado previamente por Josper.



Do NOT use pieces or parts of other ovens or companies.
NO utilice piezas o partes de otros hornos o compañías.



Josper will not be held responsible of the damages provoked to the people, parts or installations caused by an improper use or maintenance of the oven.
Josper no se hace responsable de los daños ocasionados a las personas, piezas o las instalaciones causados por un uso o mantenimiento indebido del horno.

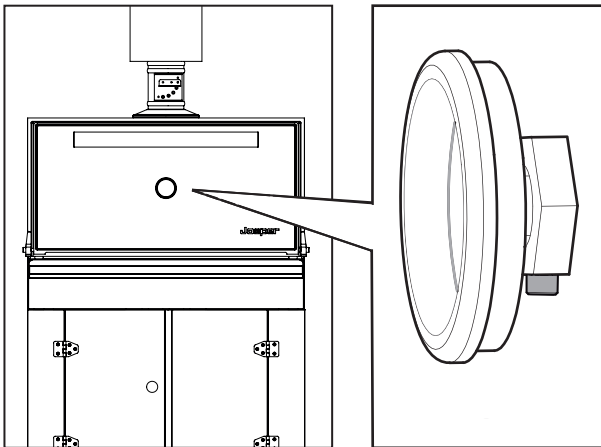
8.2 THERMOMETER REPLACEMENT CAMBIO DE TERMÓMETRO



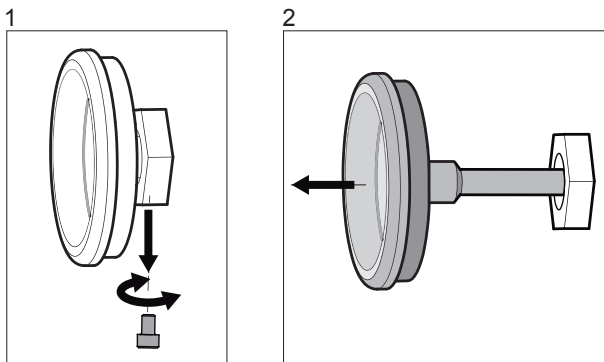
X1
M4-DIN912



X1
Ref.0434

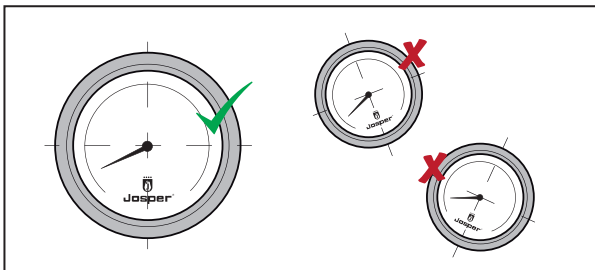


CAUTION! Make sure that the oven is cold.
¡CUIDADO! Asegúrese que el horno esté frío.



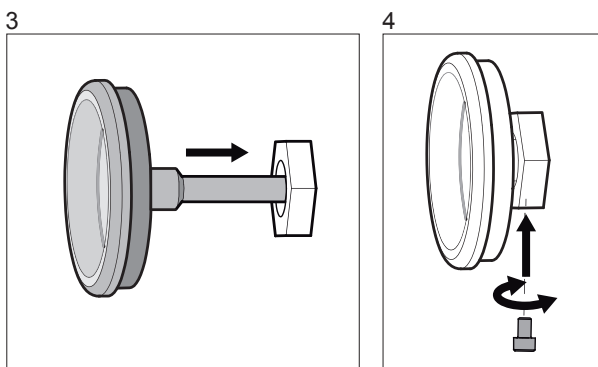
Unscrew the bolt with a number 4 Allen key, twisting it with an anticlockwise direction, and remove the thermometer.

Desatornille el tornillo con una llave Allen del número 4, girando en el sentido contrario de las agujas del reloj, y retire el termómetro.



Put the new thermometer in place and make sure that it is set straight.

Coloque el termómetro nuevo en su sitio y asegúrese de que quede recto.



Screw the bolt back in place using a number 4 Allen key in clockwise direction.

Vuelva a atornillar el tornillo en su sitio usándolo una llave Allen 4 en sentido horario.

8.3 HANDLE REPLACEMENT CAMBIO DEL TIRADOR

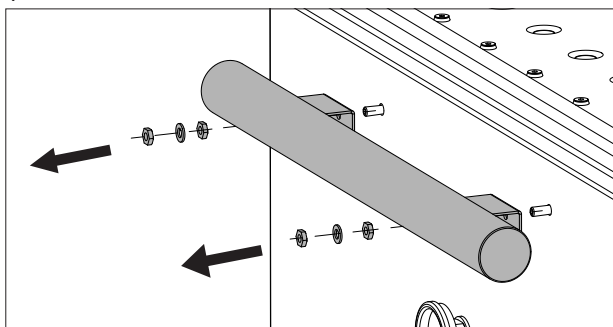


X4
M5 DIN934



X1
Ref.0516/4 - 0517/4

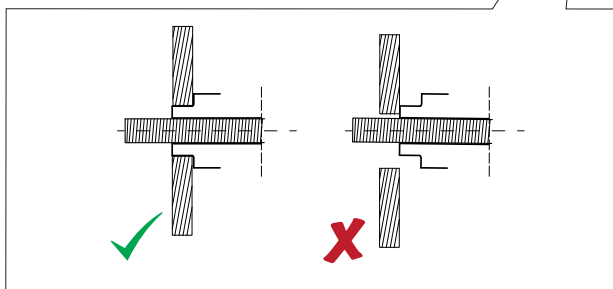
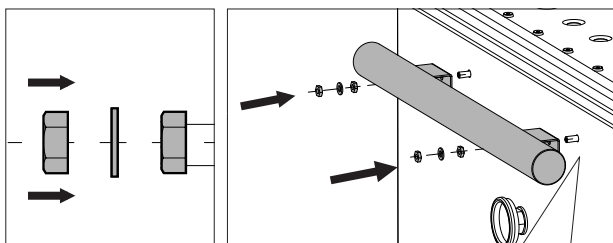
1



Unscrew the four nuts and remove the washers from the oven's door.

Desatornille las cuatro tuercas y retire las arandelas de la puerta.

2



Make sure that the bolt and the hole on the panel door are centered.

DO NOT screw the nuts if the bolt is not well centered, it may cause the door panel to break.

Asegúrese que el tornillo esté centrado respecto el agujero de la tapa.

NO apretar las tuercas si no esta bien centrado, puede provocar la rotura de la tapa.

8.4 DOOR CHAIN, TENSOR AND SPRING REPLACEMENT

CAMBIO CADENA PUERTA, TENSOR Y MUELLE



X1
M12 DIN125-A

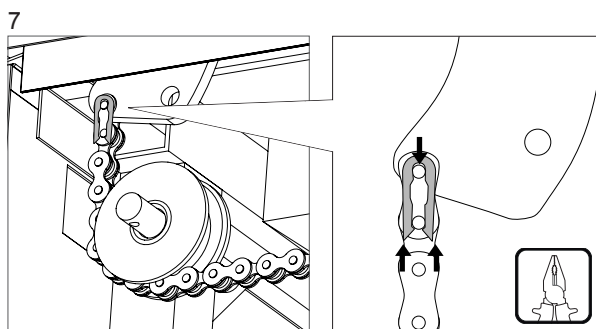
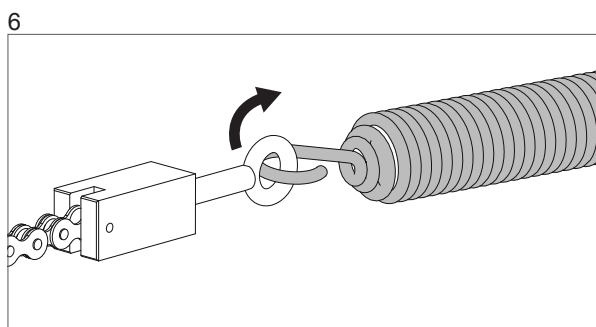
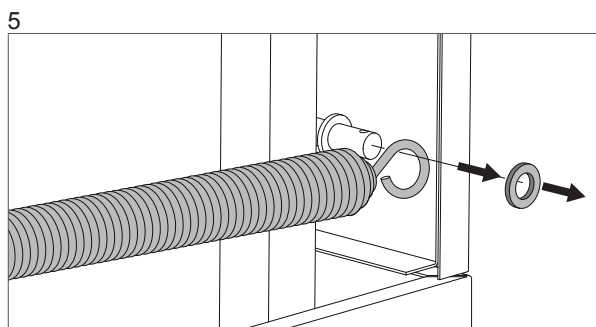
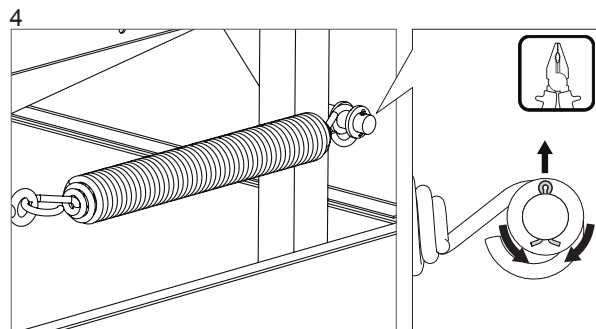
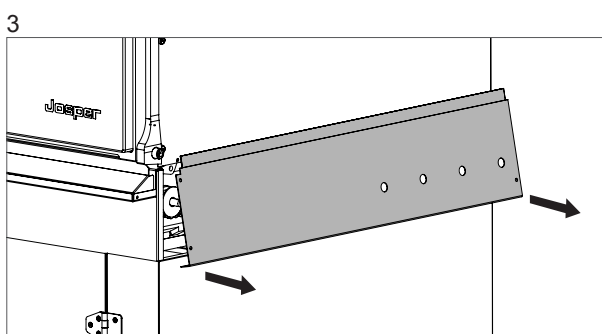
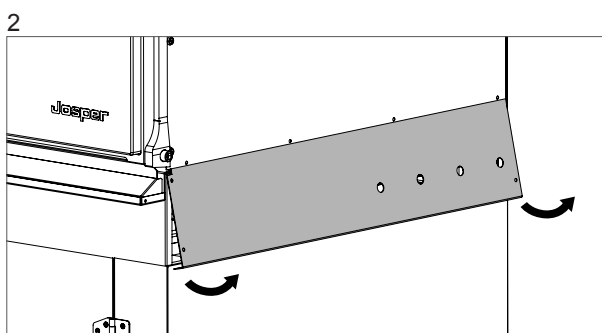
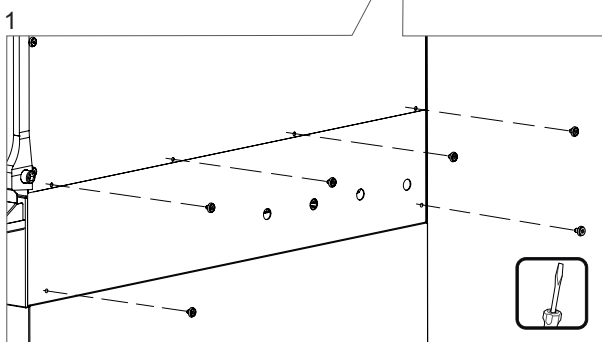
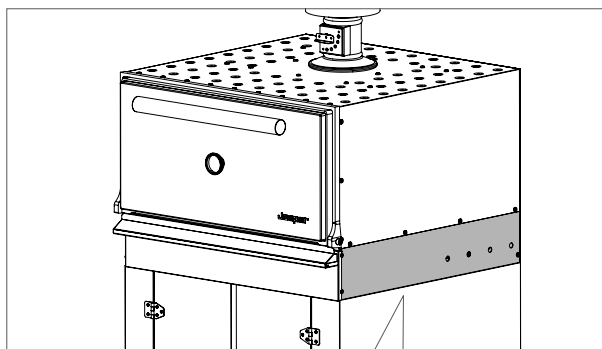


X1
L26 DIN94



X1

Ref. 4103/3 (HJX-25)
Ref. 4104/3 (HJX-45)
Ref. 4105/3 (HJX-50)



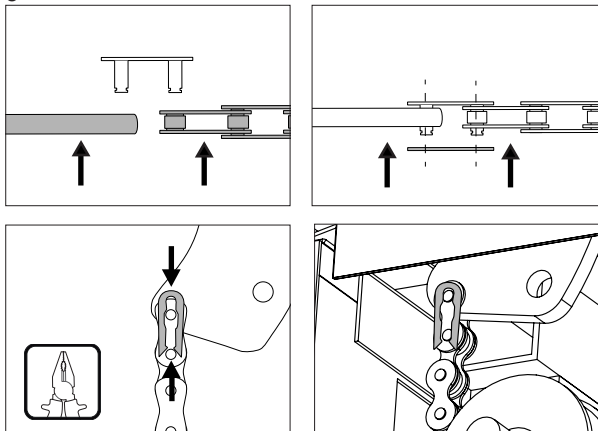
The chain is fixed by a bonding link to the door arm. To remove the clip, place the extremities of the pliers where the arrows of the image indicate.

La cadena está fijada mediante un eslabón de unión al brazo de la puerta. Para extraer la grapa situar los extremos de los alicates dónde indican las flechas de la imagen.

8.4 DOOR CHAIN, TENSOR AND SPRING REPLACEMENT

CAMBIO CADENA PUERTA, TENSOR Y MUELLE

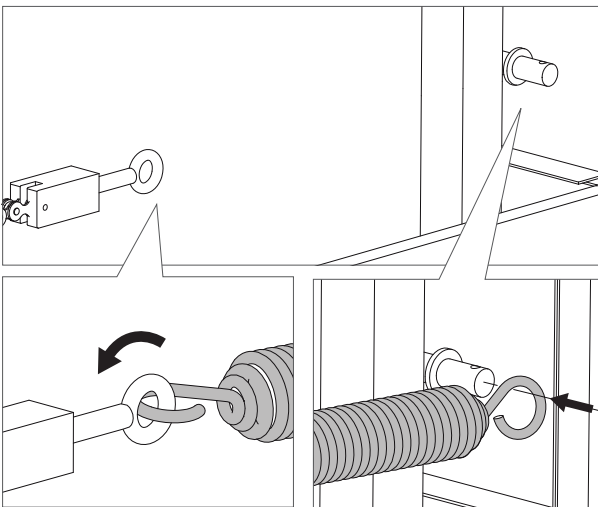
8



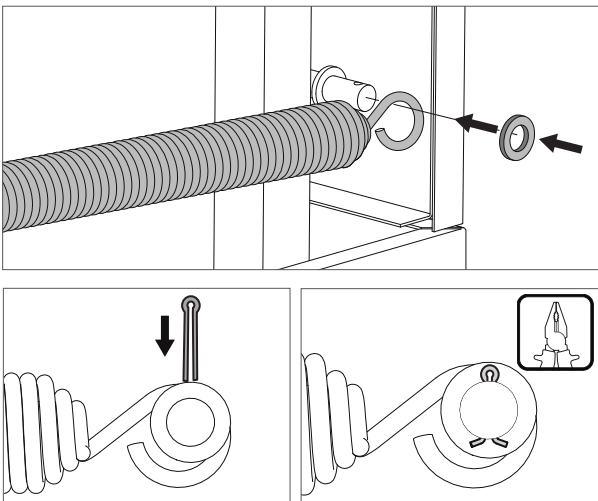
Place the new chain. First, connect the chain to the door arm using a bonding link and a fastening clip.

Colocar la nueva cadena. Primero, unir la cadena con el brazo de la puerta utilizando un eslabón de unión y una grapa de fijación.

9



10



Finally, make sure the system works properly and replace the components of the oven that we had to extract to reach the damping system.

Finalmente, asegurarse de que el sistema funciona correctamente y volver a colocar los componentes del horno que hemos tenido que extraer para llegar al sistema de amortiguación.

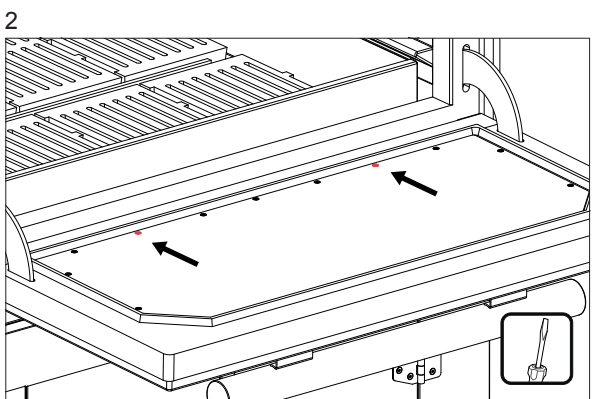
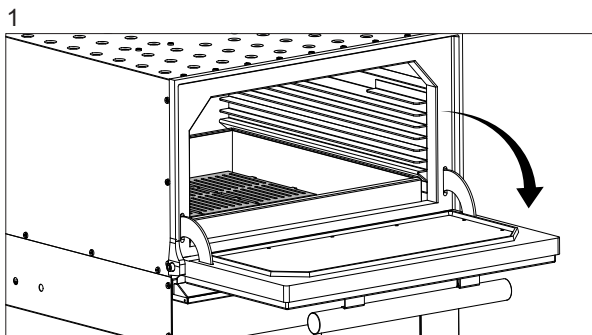
8.5 COVER DOOR REPLACEMENT CAMBIO DE LA TAPA DE LA PUERTA



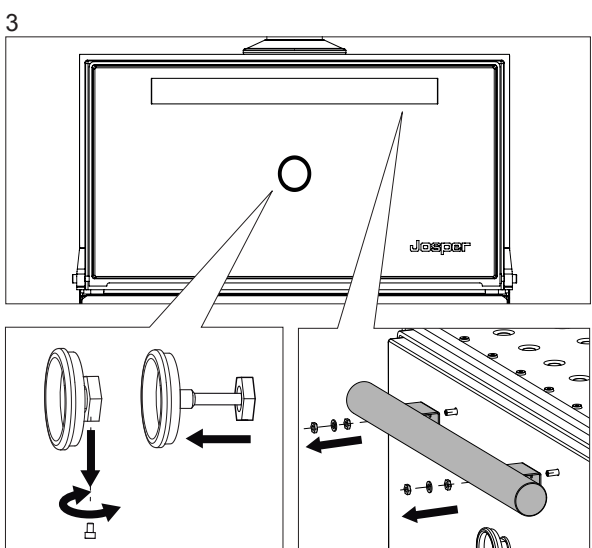
X1
M6XL20 DIN965



X1
Ref. pag. 54

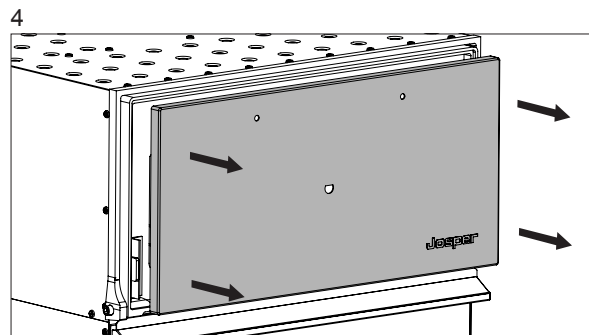


Unscrew the two marked screws.
Desatornille los dos tornillos señalados.



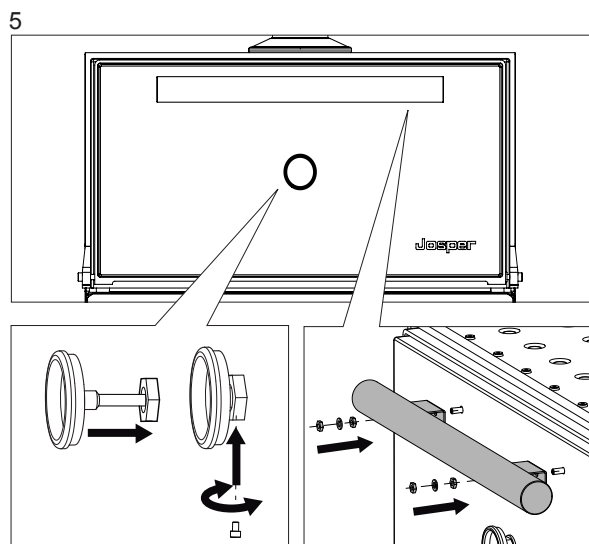
For more detailed information on steps 3 and 5 go to chapters 8.1 and 8.2.

Para más información en los pasos 3 y 5 ir a los capítulos 8.1 y 8.2.



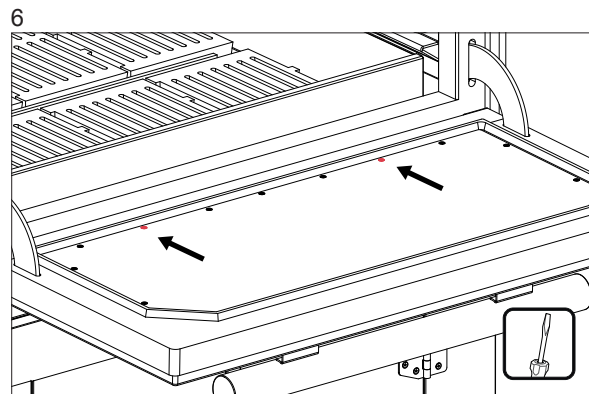
Remove the old cover door and insulating material and replace them with the new ones.

Retire la tapa vieja y el material aislante y en su lugar ponga los nuevos.



Place the new cover, and then the handle and the thermometer.

Coloque la nueva tapa, y a continuación el tirador y el termómetro.



Screw the two screws, that had previously been removed, back again.

Atornille los dos tornillos señalados, que antes habían sido previamente retirados.

8.6 ASHES' GATE REPLACEMENT CAMBIO COMPUERTA CENIZAS



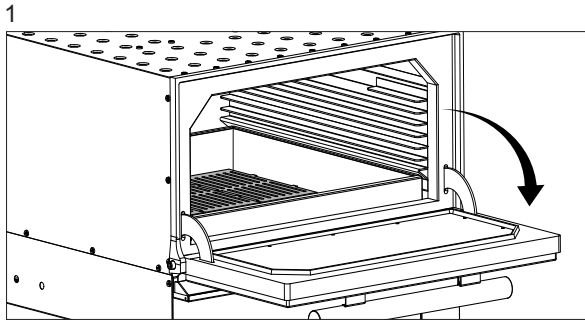
X5
M6XL20 DIN933



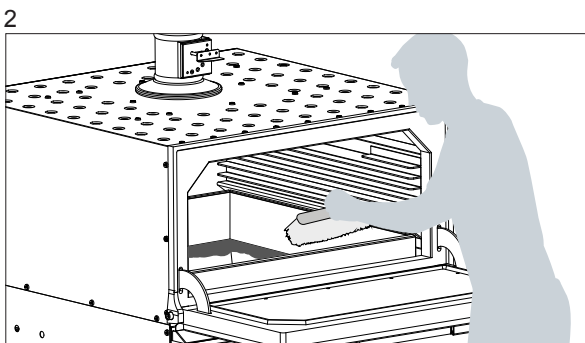
X5
M6 DIN934



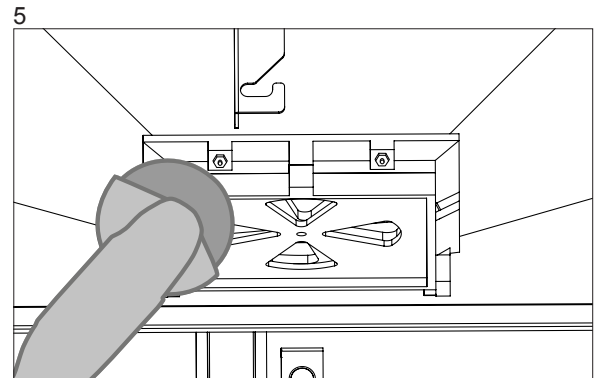
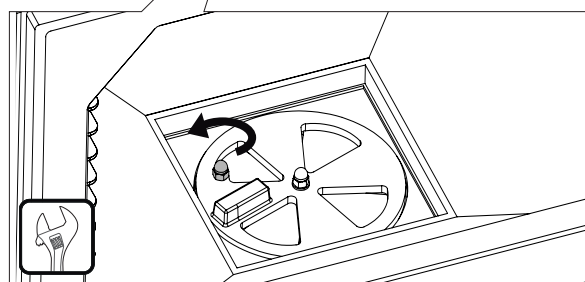
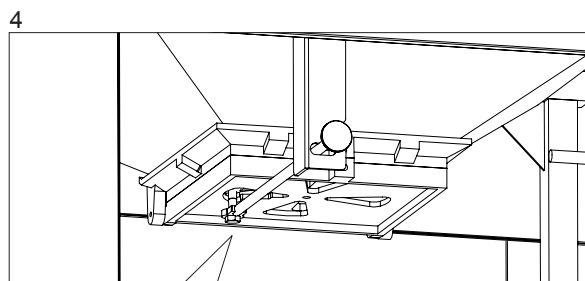
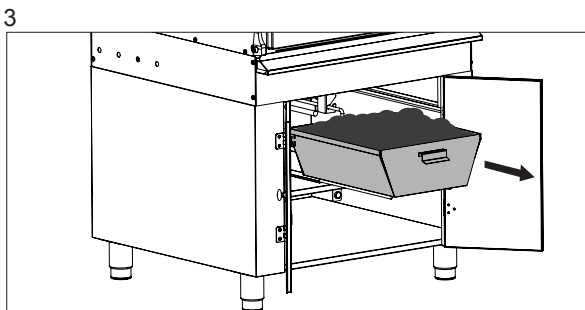
X1
Ref. 0407



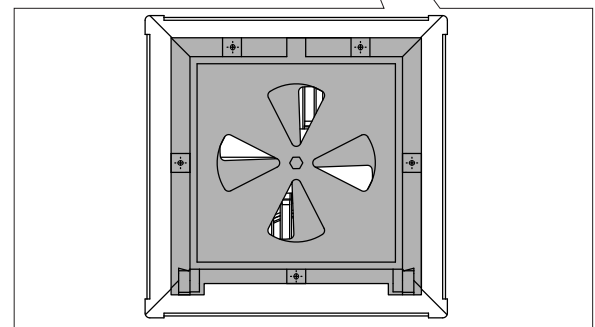
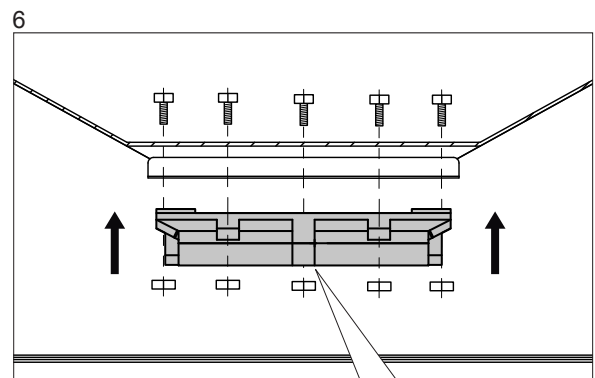
Remove the grill racks and the fire grates.
Extraer las parrillas y las rejillas de fuego.



Clean the inside of the oven from ashes thoroughly.
Limpiar, a fondo, el interior del horno de cenizas.



Cut all the screws on the oven that hold the gate.
Cortar todos los tornillos de anclaje de la compuerta.



Prepare and put the new gate, then screw in the nuts and bolts.
Prepare y sitúe la nueva compuerta, luego atornille los tornillos y las tuercas.

8.7 ASHES' GATE PLATE REPLACEMENT

REEMPLAZAR PLATO COMPUERTA CENIZAS



X1
M8 DIN125-A



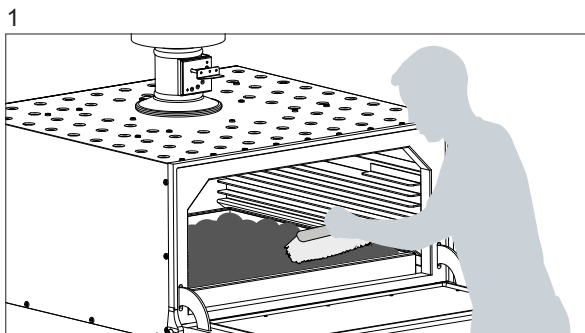
X2
M8 DIN934



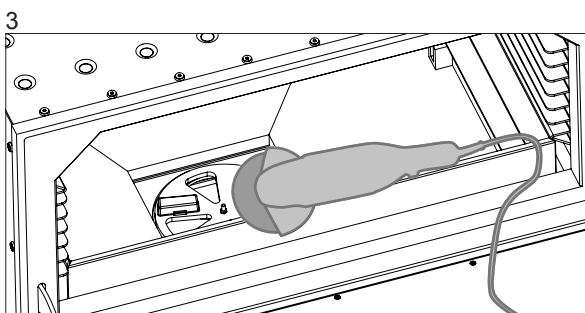
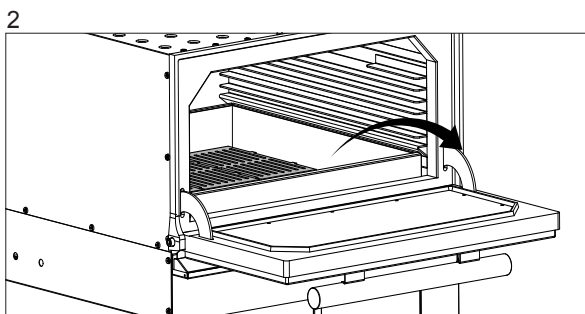
X1
M8XL30 DIN933



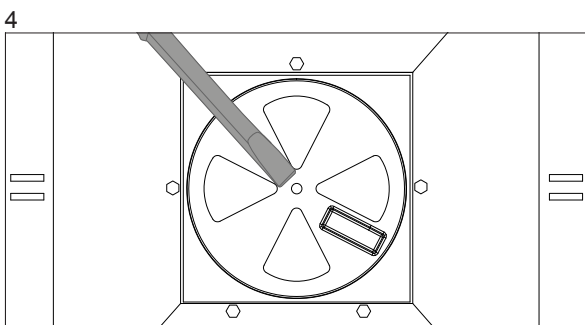
X1
Ref. 0448



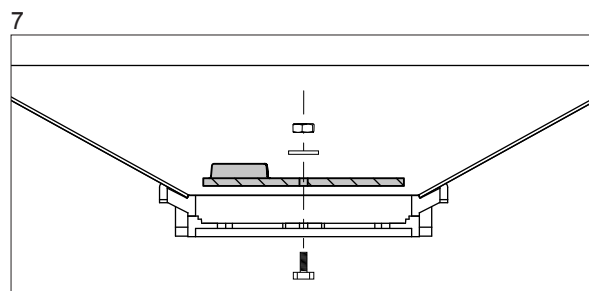
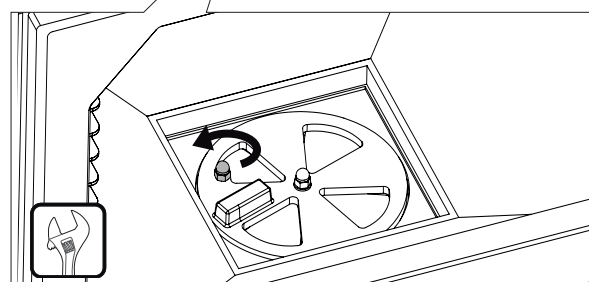
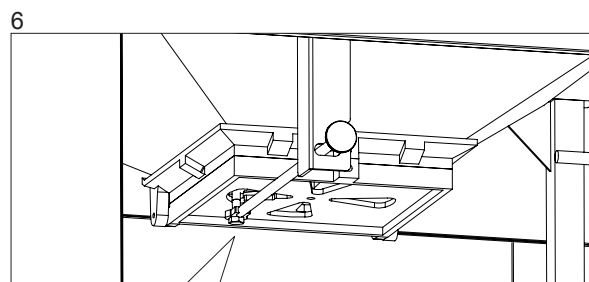
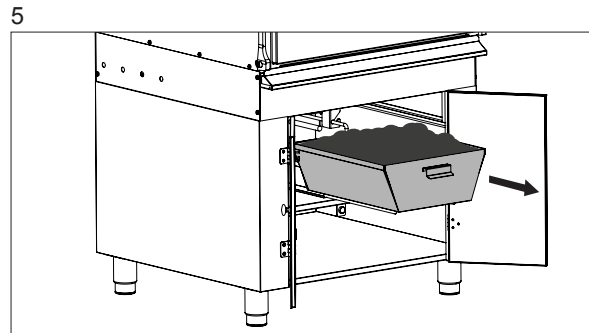
Clean the inside of the oven from ashes.
Limpiar el interior del horno de cenizas.



Cut the screw that joins the gate and the mobile part.
Corte el tornillo que une el registro con la pieza móvil.



Clean the inside of the gate plate and the center hole.
Limpiar el interior de la compuerta y el agujero central.



Prepare and screw the new parts in.
Prepare y atornille la nueva pieza.

